

LINGÜÍSTICA

Descripción sistémico funcional  
de las coletillas interrogativas en el español de Chile<sup>1</sup>

Systemic-functional description  
of Tag Questions in Chilean Spanish

MARCO CONTRERAS CASTRO<sup>a</sup>  
CLAUDIO PINUER RODRÍGUEZ<sup>b</sup>

<sup>a</sup> Pontificia Universidad Católica de Chile, Facultad de Letras.  
Correo electrónico: marco.contreras3@gmail.com

<sup>b</sup> Universidad de Concepción, Facultad de Humanidades y Arte.  
Correo electrónico: cpinuer@udec.cl

Este artículo trata de una investigación sistémico funcional de las coletillas interrogativas en un corpus oral del español de Chile. A partir de una descripción trinocular, se ha examinado el funcionamiento de la coletilla desde diferentes estratos. La observación “por arriba” explora los significados semántico-discursivos de las coletillas. La perspectiva “por alrededor” permite acceder al funcionamiento léxico-gramatical de la coletilla en el rango de la cláusula. El ángulo “por debajo” caracteriza los recursos lingüísticos y fónicos que hacen posible la codificación de la coletilla. Se concluye que la coletilla es un recurso productivo para la expresión de significados interpersonales en todas las funciones de habla. Se integra mayormente en movimientos que cumplen el rol de dar, en tanto que la principal materia de negociación es información. Dentro del sistema de MODO, se integran mayormente en cláusulas declarativas y en menor medida en cláusulas imperativas e interrogativas. Las coletillas toman forma de partículas interpersonales con entonación ascendente, ubicadas en la periferia clausal.

*Palabras clave:* coletillas, análisis trinocular, lingüística sistémico funcional, marcadores conversacionales.

The purpose of this research is to explore the meanings of tag questions in Chilean Spanish from a systemic functional perspective. To that end, we use a trinocular approach to describe this linguistic

---

<sup>1</sup> Esta investigación ha sido realizada gracias al financiamiento de la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo de Chile (ANID), a través del Proyecto FONDECYT DE POSTDOCTORADO “Negociación y valoración en el discurso: marcando el diálogo político”, código 3230233.

resource by using samples of speech from a corpus of Spanish in TV panels discussion. Looking at tag questions “from above”, we are asking what semantic features are being realized by the grammar. “From around” we describe entry conditions in the lexicogramatical stratum. “From below” we describe particular structural configurations of the tags. We can conclude that the tag question is a productive resource for the expression of interpersonal meanings in all speech functions. Tag questions are mainly integrated in giving speech movements. The main subject of negotiation is information. Within the MOOD system, they are integrated in declarative, imperative and interrogative clauses. Tag questions take the form of particles with interpersonal value, located as adjuncts in the clausal periphery.

*Keywords:* tag questions, trinocular analysis, systemic functional linguistics, discourse markers.

## 1. INTRODUCCIÓN

El presente trabajo tiene como propósito central describir, desde el enfoque de la Lingüística Sistémico Funcional (LSF) el rol interpersonal de las coletillas interrogativas en un corpus oral semi-formal del español chileno conformado por paneles políticos televisados. Expresiones como *¿ah?* *¿cierto?*, *¿no?*, *¿entiendes?*, *¿eh?*, *¿cachái?*<sup>2</sup>, son ejemplos de coletillas empleadas frecuentemente en el castellano de Chile (San Martín 2011; Lewis y San Martín 2018; Mondaca, Méndez y Rivadeneira 2015; Contreras y Pinuer 2020; Contreras, Arús y Pinuer 2022). Se utiliza la denominación de coletilla, atendiendo a la definición del Diccionario de la Real Academia Española que la considera como adición breve a lo escrito o hablado, por lo común con el fin de salvar alguna omisión o de reforzar compendiosamente lo que antes se ha dicho. Además, utilizamos el término para dar continuidad a la denominación que se ha otorgado en descripciones sistémico funcionales, en especial la de Quiroz (2015: 290).

Este recurso dialógico ha recibido diversas interpretaciones en el ámbito de la gramática y la pragmática. Desde un punto de vista gramatical, se han descrito como bordones o bordoncillos (De Valdés 1983), enlaces extraoracionales (Gili Gaya 1955), partículas (Ferrer 1998), apéndices o muletillas (RAE y ASALE 2009; Cestero Mancera 2019). Desde una perspectiva pragmática, han sido abordadas como marcadores discursivos conversacionales (Martín Zorraquino y Portolés 1999) o marcadores metadiscursivos de control de contacto (Briz 1998; Grupo Val.Es.Co. 2014). Las coletillas apoyan la codificación de los movimientos de habla y contribuyen a indicar qué posición de interacción asume el hablante y qué respuesta espera del oyente. Además, posicionan en el enunciado la forma en que el interlocutor se relaciona con presuposiciones, expectativas y actitudes del hablante y del oyente (Kimps 2018).

El uso de estos recursos en la conversación evidencia que el sistema lingüístico posee las opciones para que los hablantes intenten asegurar que se produzca un intercambio

<sup>2</sup> Puede encontrarse la descripción de los usos y distribución geográfica en el Diccionario de Partículas Discursivas del Español (DPDE), desarrollado por Briz, Pons y Portolés (2008): <http://www.dpde.es/>

exitoso de significados con el destinatario. Dentro de la negociación, los participantes tienen la posibilidad de aceptar o no aceptar la materia del intercambio involucrada en la interacción, por lo que el enunciador puede hacer uso de las coletillas para guiar a un resultado satisfactorio, acorde con los propósitos comunicativos que motivan la actividad dialógica (Contreras 2022).

En el ámbito de la teoría sistémico funcional del lenguaje, se reconoce a la coletilla como un recurso muy importante en el intercambio de significados intersubjetivos entre los participantes de un diálogo (Caffarel 2004; Steiner y Tech 2004; Figueredo 2015; Zhang 2020; Contreras y Pinuer 2020). Ello implica considerar que estos recursos poseen gran trascendencia en la interacción comunicativa. En este trabajo se postula que los significados interpersonales de las coletillas forman parte del sistema de NEGOCIACIÓN dentro de la metafunción interpersonal en el estrato semántico-discursivo puesto que cumplen un rol clave en el éxito del intercambio dialógico. Para describir el perfil negociador de la coletilla se ha aplicado un principio analítico trinocular para examinar su funcionamiento y expresión de significados interpersonales ligados al intercambio de información y bienes y servicios (Halliday 1994; Caffarel, Martin y Matthiessen 2004; Matthiessen y Halliday 2009; Quiroz 2015; Martin, Quiroz y Figueredo 2021).

En investigaciones previas hemos analizado aspectos específicos del funcionamiento de la coletilla. En primer lugar, examinamos su funcionamiento en inglés, portugués de Brasil, francés, alemán y español chileno. En estas lenguas las coletillas operan como partículas dialógicas que construyen y representan significados de negociación dentro del discurso conversacional. Presentan similitudes gramaticales en cuanto a la ubicación al final en la cláusula, entonación ascendente y linealización periférica (Contreras y Pinuer 2020). En segundo lugar, en un corpus coloquial del español de Chile, diferenciamos entre un tipo de coletilla modal -que implica negociación, presentando significados interpersonales de acuerdo, entendimiento, exhortación y mitigación- y otro tipo de coletilla que, además de negociación, permite la organización del mensaje como acto comunicativo (Contreras, Arús y Pinuer 2022). Ambos trabajos destacan el potencial interactivo de la coletilla y su presencia en el diálogo como recurso negociador.

Con esta investigación pretendemos determinar la motivación discursiva de estas fórmulas dialógicas en conversaciones semi-formales sobre temas políticos y ciudadanos (Clayman y Heritage 2002; Cárdenas 2013; Martínez Pandiani 2014). Asimismo, nos interesa describirlas como elementos que los hablantes utilizan para resolver favorablemente sus metas discursivas. En particular, será clave determinar su capacidad de negociar tanto información como bienes y servicios (cursos de acción no codificados lingüísticamente). Una tarea central será establecer la correlación entre los significados interpersonales de las coletillas interrogativas y el funcionamiento de estos recursos en la estructura léxico-gramatical. (Lavid, Arús y Zamorano 2010).

Los objetivos de este artículo son: (a) Describir el funcionamiento de los significados interpersonales de las coletillas desde una perspectiva trinocular (b) Describir los patrones de realización de las coletillas en la cláusula e (c) Interpretar los significados interpersonales

de las coletillas y sus implicancias en el discurso conversacional. El trabajo se organiza en tres secciones. En la primera, se revisan los principios generales del modelo sistémico funcional en relación con las coletillas. En el siguiente apartado se especifica el corpus y la muestra de estudio. En la tercera sección se dan a conocer los resultados de la investigación, considerando los ángulos de visión trinocular.

## 2. ANTECEDENTES TEÓRICOS

### 2.1. *Arquitectura estratificada y metafuncional del lenguaje*

La LSF asume que el lenguaje es un sistema semiótico estratificado, direccionado desde los niveles más abstractos (contexto, registro) a los más concretos (semántico-discursivo, léxico-gramatical) en dos dimensiones: contextual y lingüística (Martin 1992). Para efectos de esta propuesta, la descripción de las coletillas se centrará en los estratos del lenguaje, a saber, semántico-discursivo y léxico-gramatical. La Figura 1 muestra una arquitectura funcional del lenguaje:

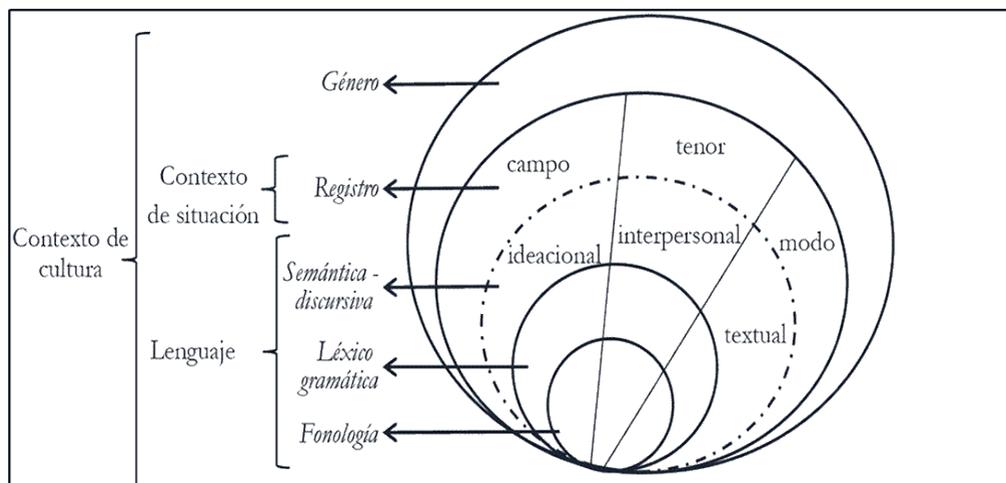


Figura 1. Contexto y lenguaje estratificados (basada en Martin y White 2005).

La Figura 1 ilustra el modelamiento del lenguaje según la teoría sistémica funcional. De acuerdo con su arquitectura, un estrato inferior está integrado dentro de uno superior, que a su vez se integra en uno de más alto orden. De este modo, los recursos de cada estrato se proyectan en los otros a partir del principio de metarredundancia (Halliday y Matthiessen 2014; Martin y Rose 2003). El principio de estratificación demuestra que

el potencial de significado del lenguaje se expande a partir de relaciones jerárquicas que pueden producirse en un sistema de significación, haciendo predecibles ciertas elecciones lingüísticas en la construcción del significado. La organización del sistema a través de una estratificación metarredundante determina que en la gramática se produzcan realineaciones entre los distintos estratos (semántico-discursivo y léxico-gramatical, por ejemplo).

Por otra parte, la LSF postula que es posible reconocer en el lenguaje diversas zonas generales de significación, organizadas en tres metafunciones: ideacional, interpersonal y textual. Esta teoría asume que la relación entre la gramática y los significados sociales tiene una naturaleza no arbitraria sino motivada funcionalmente, esto es, en el significado. Por tanto, las explicaciones de los recursos lingüísticos son también funcionales y develan la organización funcional del componente léxico-gramatical (Egins 2002).

En este escenario semiótico metafuncional, la representación de la experiencia, los roles dentro del intercambio y la configuración del texto son representados en la estructura de la cláusula, entendiendo que los patrones de significación se replican en los patrones de la estructura gramatical. La metafunción ideacional o experiencial realiza sus significados a través del sistema léxico-gramatical de TRANSITIVIDAD<sup>3</sup>; la metafunción interpersonal hace lo propio a partir del sistema de MODO y la metafunción textual, principalmente a través del sistema de TEMA (Halliday y Matthiessen 2014).

Recordemos que en esta investigación nos interesa, en particular, describir los significados de las coletillas en la metafunción interpersonal, en donde los participantes pueden cumplir los roles de dar y pedir, y pueden intercambiar mercancías semióticas dependiendo de la situación, es decir, información o bienes y servicios. Las combinaciones de las opciones dar/pedir frente a información/bienes y servicios desembocan en las funciones de habla (aserción, pregunta, orden, ofrecimiento) como se puede observar en la Figura 2:

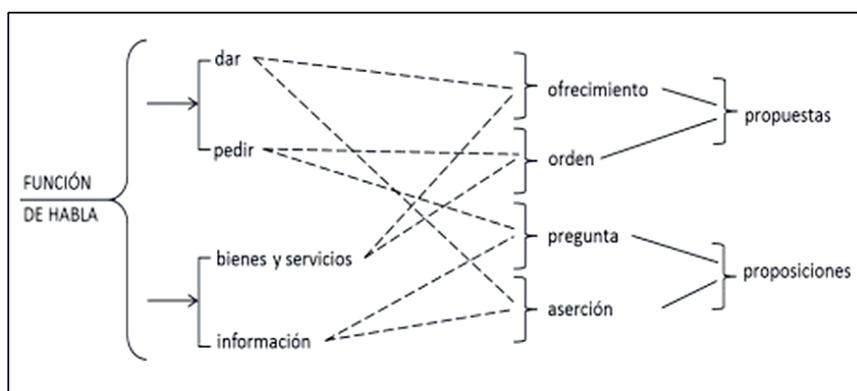


Figura 2. Funciones del habla (Halliday y Matthiessen 2014; traducida por Quiroz 2015).

<sup>3</sup> En el ámbito de la LSF, los nombres de sistemas van escritos en versalitas. Por ejemplo: MODO, NEGOCIACIÓN, POLARIDAD (Quiroz 2016).

## 2.2. Análisis trinocular

Considerando la naturaleza estratificada y metafuncional del lenguaje, se ha utilizado un principio analítico denominado análisis trinocular (Halliday 1994; Caffarel et al. 2004; Matthiessen y Halliday 2009; Quiroz 2015; Martin et al. 2021). Esta herramienta descriptiva ha permitido acceder comprensivamente a los significados interpersonales de las coletillas interrogativas desde los sistemas de la metafunción interpersonal, considerando un triple ángulo de visión estratal: “por arriba”, “por alrededor” y “por debajo”.

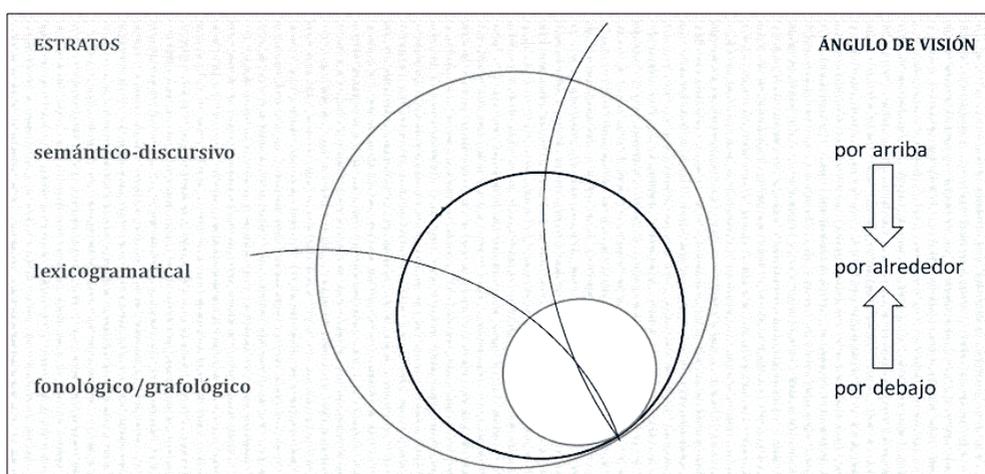


Figura 3. Perspectiva trinocular (Martin y White 2005; adaptada por Quiroz 2015).

Como se advierte en la Figura 3, desde el ángulo de visión “por arriba” se analizan los significados semántico-discursivos en el sistema de *NEGOCIACIÓN*, dentro del cual se busca acceder a los significados en los subsistemas de *ROL* (dar, pedir) y *MERCANCÍA SEMIÓTICA* (información, bienes y servicios) a partir de las funciones de habla (aserción, pregunta, orden y ofrecimiento).

Desde el ángulo de visión “por alrededor” se aborda la realización de los significados en el nivel de la cláusula. La labor consiste en describir cómo los recursos lingüísticos codifican los significados negociadores en el sistema de *MODO* en el estrato léxico-gramatical (Quiroz 2015, 2017). En este trabajo se ha examinado la forma en que las coletillas se realizan en los modos de cláusula (declarativo, imperativo e interrogativo) para visualizar los elementos negociadores y su interacción con los demás componentes clausales (Predicador, Complementos y Adjuntos). Adicionalmente, se ha recurrido a los sistemas léxico-gramaticales de *POLARIDAD* (valores afirmativos o negativos de la cláusula)

y MODALIDAD (valores de probabilidad, usualidad, inclinación y obligación) para observar su aporte al despliegue de los significados interpersonales de las coletillas en la estructura clausal (Bartlett 2021). Por último, desde el ángulo de visión “por debajo”, se examinaron las coletillas en cuanto componentes gramaticales inferiores al rango de la cláusula (grupos, palabras, morfemas) (Halliday y Matthiessen 2014).

### 3. METODOLOGÍA

#### 3.1. *Corpus y muestra*

Se analizó un corpus oral semiformal de conversaciones entre hablantes chilenos dedicados a la actividad política. Se recopilaron 18 horas y 35 minutos de muestras de habla obtenidas de diálogos efectuadas en paneles televisivos de debate político transmitidos por los principales canales de cobertura nacional. Los programas seleccionados fueron Estado Nacional de TVN<sup>4</sup>, En Buen Chileno de Canal13<sup>5</sup> y Tolerancia cero de CHV<sup>6</sup>.

Los paneles de conversación política -conocidos también como paneles de entrevista o debates políticos- pertenecen a un género discursivo oral en que más de dos personas son convocadas para dialogar ante un público presencial y/o virtual, sobre temáticas que son parte de su dominio de conocimiento y/o experticia. En este género televisivo son usuales las interrupciones, la creación de consensos, la expresión de puntos de vista, los llamados de atención, la realización de preguntas, las interpelaciones, la solidaridad entre participantes y acciones discursivas que requieren de recursos apropiados para intentar resolver el diálogo. Autores como Furkó y Abuczki (2014) y O'Halloran (2012) se han interesado en el estudio de este género televisivo conversacional.

Se consideró necesario construir el corpus a partir de una zona homogénea de significación social, que fue la elección presidencial en Chile en el año 2017. Además de la determinación del evento histórico, se asumieron criterios relativos al género, unidad temporal y perfil de los participantes. Respecto del género, se incorporaron muestras orales del formato panel de conversación. Bajo el criterio de unidad temporal, se determinó una selección de programas televisivos del 2017. Sobre el perfil de los participantes, se incluyó hablantes con estatus político (panelistas), quienes se desempeñan en el ámbito de la política y los medios de comunicación, por ejemplo, periodistas, científicos políticos, abogados, alcaldes, diputados y directivos de partidos políticos. La muestra se distribuyó de la siguiente forma:

<sup>4</sup> TVN (Televisión Nacional de Chile) es un canal de televisión público y abierto de cobertura nacional.

<sup>5</sup> Canal 13 es un canal privado de televisión abierta, propiedad del holding TV Medios y operado por Secuoya Chile.

<sup>6</sup> Chilevisión (CHV) es un canal privado de televisión abierta, propiedad de Paramount Global.

Cuadro 1. Muestra de coletillas

Recurso	N
<i>¿ab?</i>	71
<i>¿no?</i>	28
<i>¿cierto?</i>	28
<i>¿no cierto?</i>	25
<i>¿ya?</i>	18
<i>¿sí?</i>	11
<i>¿um?</i>	3
<i>¿okey?</i>	2
<i>¿de acuerdo?</i>	1
<i>¿no es cierto?</i>	1
<i>¿cachái?</i>	1
<i>¿te fijas?</i>	1
<i>¿ve?</i>	1
<i>¿verdad?</i>	1

### 3.2. Instrumento de análisis

Se construyó una matriz de análisis, que incluyó un conjunto de rasgos de orden metafuncional, considerados claves para cada ángulo de visión. El cuadro 2 presenta las variables de la matriz trinocular.

Cuadro 2. Matriz de análisis trinocular

Enunciado		
Por arriba	ROL:	MERCANCÍA SEMIÓTICA:
	FUNCIÓN DE HABLA:	Tipo de negociación:
Por alrededor	Modo de cláusula:	Coletilla:
	Polaridad:	Posición coletilla:
Por debajo	Categoría del recurso	
	Entonación	

Desde el ángulo de visión “por arriba” se analizaron los significados semántico-discursivos en los sistemas de ROL (dar, pedir), MERCANCÍA SEMIÓTICA (bienes y servicios) y en las funciones de habla. En el ángulo de visión “por alrededor” se abordó el nivel de la cláusula y se clasificaron los componentes gramaticales en función del núcleo de negociación de acuerdo con el sistema de MODO en el estrato léxico-gramatical. Este ángulo describe los componentes léxico-gramaticales de la cláusula y su organización dentro de los enunciados. Por último, desde el ángulo de visión “por debajo” se examinó la cláusula desde sus elementos gramaticales inferiores al rango de la cláusula (grupos/frases, palabras, morfemas), así como los rasgos prosódicos.

## 4. RESULTADOS

### 4.1. Significados interpersonales de las coletillas: análisis “por arriba”

Como se ha señalado, el ángulo de visión “por arriba” permite analizar el potencial semiótico dentro del estrato semántico-discursivo. En esta dimensión, la coletilla se desempeña como recurso de negociación discursiva que despliega significados interpersonales. Es necesario recalcar que la cláusula y su coletilla forman parte del mismo movimiento discursivo, sin embargo, su análisis requiere una subcategorización para su interpretación interpersonal, tal como se aprecia en (1):

(1)*	Enunciado	Está bien, lo tiene que ver la gente ya ¿ok?	
	Complejo clausal	Está bien, lo tiene que ver la gente ya	
		ROL: <b>Dar</b>	MERCANCÍA SEMIÓTICA: <b>Información</b>
		FUNCIÓN DE HABLA: <b>Aserción</b>	Negociabilidad: <b>Proposición</b>
		Modo de cláusula: <b>Declarativa</b>	
	Coletilla	¿ok?	
		ROL: <b>Pedir</b>	MERCANCÍA SEMIÓTICA: <b>Información</b>

\* Desde esta sección, se comenzará a utilizar una numeración correlativa de los ejemplos para la descripción sistémico funcional de las coletillas. Los ejemplos representan el uso generalizado de las coletillas en el corpus.

Como ilustra el ejemplo (1), el análisis del movimiento dialógico revela el conjunto de opciones interpersonales desplegadas en el estrato semántico-discursivo. Concretamente, la función de habla aserción es realizada en forma congruente en el sistema de MODO para la gramática del español (Quiroz 2015) a través de un complejo clausal declarativo. La cláusula anfitriona y la coletilla son parte del mismo movimiento de una aserción. Como elemento adjunto, la coletilla cumple el rol de resolver el contenido clausal.

En relación con el rol de pedir de la coletilla, no es posible clasificarla como pregunta plena, dado que no se configura como una función de habla autónoma, debido a que depende del movimiento de habla en el cual está integrada. Los resultados de esta investigación permiten postular la coletilla como un submovimiento interpersonal que realiza el rol de pedir, en aserciones, órdenes, ofrecimientos y preguntas. Según los datos aportados por el corpus, la coletilla se integra en cláusulas declarativas, imperativas e interrogativas.

La concepción sistémico funcional asigna a las coletillas un rol en la construcción de intersubjetividad, específicamente en el intercambio de significados entre los participantes de una interacción y, por ello, su descripción está incluida en la caracterización del sistema de NEGOCIACIÓN. Martín y Rose (2003) sostienen que los movimientos interactivos pueden ser finalizados por coletillas orientadas al destinatario que realizan el elemento de negociación de significados. En efecto, en el corpus, las coletillas propician un espacio semiótico común.

La noción de terreno común (Kimps 2018) es una expresión empleada para referirse a un espacio interactivo que queda establecido cuando al menos dos participantes se relacionan entre sí, es decir, cuando se instaura y desarrolla un evento interpersonal. Las contribuciones a este espacio de información son continuamente aportadas por los interlocutores en el transcurso del intercambio a través de las funciones de habla. A su vez, esta negociación se ve reflejada en el uso de coletillas interrogativas. La siguiente secuencia dialógica ilustra este rasgo:

- |                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>(2)    <b>A:</b> Son veinte diputados y un senador ¿no?<br/>             <b>B:</b> Sí. veinte o veintiuno.<br/>             <b>A:</b> Veinte o veintiuno y un senador.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Del ejemplo (2) se desprende que las coletillas pueden elicitar respuestas explícitas. En este caso, el submovimiento de pedir de la coletilla se complementa con un movimiento de respuesta que crea un espacio intersubjetivo nutrido de conocimiento aportado por los interlocutores (Montañez 2008). En el ejemplo (2), el hablante A reitera la información respondida por B a modo de ratificación y resolución favorable, lo que propicia el afianzamiento del conocimiento compartido, necesario para continuar con la conversación. De esa forma, se puede comenzar a perfilar una negociabilidad eminentemente informativa de la coletilla, que se integra mayoritariamente en la función de habla aserción.

Sin perjuicio de lo anterior, los resultados evidencian la transversalidad de la coletilla para integrarse en todas las funciones de habla. Por ejemplo, el operador ¿*ab*? Se emplea en todas las funciones de habla, como se ilustra en los siguientes casos:

(3)	Me parece ridículo el nombre ¿ah?	Aserción
(4)	Felicitaciones ¿ah? Por esa estrella treinta y dos.	Ofrecimiento*
(5)	No nos centremos solo en los niños trans como si fueran solo una realidad ¿ah?	Orden
(6)	¿Qué es lo que yo vi en la elección, ah? Vi primero que votaron los jóvenes muchísimo más de lo previsto.	Pregunta

\* Siguiendo la definición de Halliday y Matthiessen (2014), interpretamos este enunciado como ofrecimiento, dado que se intercambia, desde el rol de dar, una materia semiótica no verbal (una felicitación).

Los casos (3) y (6) demuestran que el significado interpersonal de la partícula ¿ah? puede integrarse en las funciones de habla que negocian información, como en la aserción del caso (3) y la pregunta del (6). También puede formar parte de funciones de habla que negocian un curso de acción (bienes y servicios) como en un ofrecimiento (4) y en un orden (5). Estos hallazgos están en concordancia con lo planteado por la NGLE (2009), la cual otorga a la coletilla una función general de aquiescencia.

En suma, desde un punto de observación “por arriba”, las coletillas se adjuntan, primordialmente, a enunciados que cumplen el rol de dar y negocian información. Estas características van configurando un perfil de este recurso en el corpus analizado.

#### 4.2. Realización de los significados en la léxico-gramática: Análisis “por alrededor”:

Desde la perspectiva “por alrededor” nos hemos centrado en el análisis de las opciones que configuran el entorno de la cláusula en busca de patrones de realización de las coletillas en el estrato léxico-gramatical. El sistema de MODO es donde se realizan los significados interaccionales y donde las coletillas se engendran como fórmulas que inscriben significados interpersonales.

La interpretación de la coletilla como un elemento de realización biestratal de la lengua permite establecer sus condiciones de integración en la cláusula anfitriona y los elementos gramaticales y fonológicos disponibles para su realización. En específico, dentro de la gramática sistémico funcional se establece que la coletilla puede ser expresada a través de una serie de partículas ubicadas en la periferia clausal, preferentemente en la posición final del movimiento de habla con entonación ascendente, como se puede visualizar en el ejemplo (7):

(7)	De eso estamos discutiendo porque educación sexual sí existe en Chile	¿ah?
	Cláusula anfitriona (complejo clausal)	Coletilla (partícula)
	Entonación descendente	Entonación ascendente

Las descripciones del sistema de MODO en otras lenguas coinciden en señalar que la inclusión o no inclusión de las coletillas forma parte de opciones interpersonales entre las cuales el hablante puede elegir (Eggins 2002; Caffarel 2004; Steiner y Teich 2004; Figueredo 2015). Si bien se afirma que la coletilla constituye un submovimiento diferente a la cláusula anfitriona, el análisis del elemento integrado permite caracterizarlo como un elemento periférico que no puede asumir un funcionamiento autónomo en la lengua debido a que su ocurrencia está circunscrita a una estructura clausal que la albergue.

En otro plano, al abordar la coletilla como una partícula periférica se puede comprobar su gramaticalización<sup>7</sup>. Como se ha mencionado, la coletilla desempeña un rol interpersonal que puede ser codificado por diversos elementos desprovistos de su categoría léxica original para cumplir el papel de negociación, como se advierte en (8) y las variaciones propuestas (8.1), (8.2) y (8.3):

(8)	En Chile hay muchos mecanismos de clasificación	¿cierto?	Adjetivo*
(8.1)	En Chile hay muchos mecanismos de clasificación	¿verdad?	Sustantivo
(8.2)	En Chile hay muchos mecanismos de clasificación	¿sí?	Adverbio
(8.3)	En Chile hay muchos mecanismos de clasificación	¿ah?	Interjección

\* En estos ejemplos, se menciona la categoría de la palabra para ejemplificar que la coletilla ha sido desprovista de su significación de origen.

El ejemplo (8) corresponde al uso efectivo incluido en el corpus. Las versiones (8.1) y (8.2) son opciones estructurales propuestas para comprobar el carácter gramaticalizado de la coletilla. Se observa que este rol puede ser cumplido por diversos elementos léxicos que en su categoría original oficiaban de sustantivo, adverbio o interjección respectivamente; no obstante, en este papel dialógico son recategorizados como partículas con valor discursivo.

Esta gramaticalización demuestra la motivación funcional de las coletillas, dado que las unidades léxicas dejan de expresar su contenido experiencial y se inscriben como elementos interpersonales al servicio del discurso. En concreto, la gramaticalización de las coletillas está motivada funcionalmente por las condiciones y necesidades interactivas de la práctica dialógica del discurso conversacional (Traugott 2012). Los hablantes emplean las coletillas para establecer un enlace interpersonal específico, activando significados de negociación.

<sup>7</sup> De acuerdo con Traugott (2012), la gramaticalización de los marcadores discursivos se entiende como el proceso motivado discursivamente en que el material léxico se convierte en partículas gramaticales. No obstante, Torres (2020) advierte que el significado resultante de las unidades “de forma mucho más abstracta, guarda ciertas relaciones con su significado léxico primitivo” (7). Este proceso de gramaticalización afecta fuertemente a las periferias clausales, tal como sugiere Traugott (2015), quien señala que, si bien en el centro de la cláusula se ubica la proposición, fuera de él entran en funcionamiento los aspectos comunicativos, subjetivos e intersubjetivos.

Al analizar las condiciones de entrada en la léxico-gramática, las investigaciones sobre el sistema de MODO en español han situado a las coletillas preferentemente en los modos de cláusula declarativas e imperativas (Quiroz 2015). En efecto, en la gramática interpersonal del español la coletilla es incluida en realizaciones declarativas e imperativas como apéndices discursivos de confirmación de información y aceptación de acciones, respectivamente (Quiroz 2015). Los ejemplos (9) y (10) ilustran este funcionamiento.

(9)	Está bien, lo tiene que ver la gente <b>¿ya?</b>	Cláusula declarativa
(10)	Gonzalo Müller: déjame hablar <b>¿okey?</b>	Cláusula imperativa

El ejemplo (9) incluye uno de los muchos casos de coletilla en posición final de cláusula declarativa. Por su parte, el ejemplo (10) muestra la configuración estructural de una cláusula imperativa canónica (o yusiva) con polaridad positiva, con presencia del verbo en modo imperativo (*déjame*). En ambos casos, la coletilla actúa como recurso de confirmación. Los ejemplos permiten reafirmar que el recurso interpersonal forma parte de la gramática de las cláusulas declarativas e imperativas.

Complementariamente, los datos de este estudio demuestran que existen, aunque en menor cantidad, coletillas adjuntas a las cláusulas interrogativas, como puede verse en los siguientes ejemplos:

(11)	¿De qué manera va a encontrar un camino, <b>no cierto</b> , el Gobierno y en especial el Ministerio del Trabajo para que de nuevo tengamos una preocupación por la creación del empleo?	Cláusulas interrogativas
(12)	¿Qué es lo que yo vi en la elección, <b>ah?</b> Vi primero que votaron los jóvenes muchísimo más de lo previsto	

Estos casos ejemplifican coletillas en cláusulas interrogativas. En (11), la posición del elemento es interior de cláusula, mientras que en (12) es final. La linealización de la coletilla determina la materia negociada a través de ella. En el caso de la coletilla interior, los elementos negociados son los grupos nominales que anteceden su aparición. En cambio, la coletilla final negocia la cláusula en su totalidad. Ambos ejemplos corresponden a cláusulas interrogativas elementales o pronominales. Puede deducirse que el valor de la coletilla interior tiene incidencia en la organización de la información en la pregunta, es decir, permite al hablante afianzar algún segmento de la estructura clausal y monitorear lo que afirmará a continuación. La coletilla final, por su parte, consolida toda la situación experiencial de la cláusula, cumpliendo un rol exclusivamente interpersonal.

En suma, se puede concluir que, dentro del sistema de MODO, la condición de entrada para las coletillas son todos los modos de cláusula, siempre que se trate de cláusulas mayores, a saber, aquellas que llevan un Predicador explícito en su estructura (Halliday y Matthiessen 2014). La Figura 4 ilustra las condiciones de entrada de las coletillas en una red sistémica:

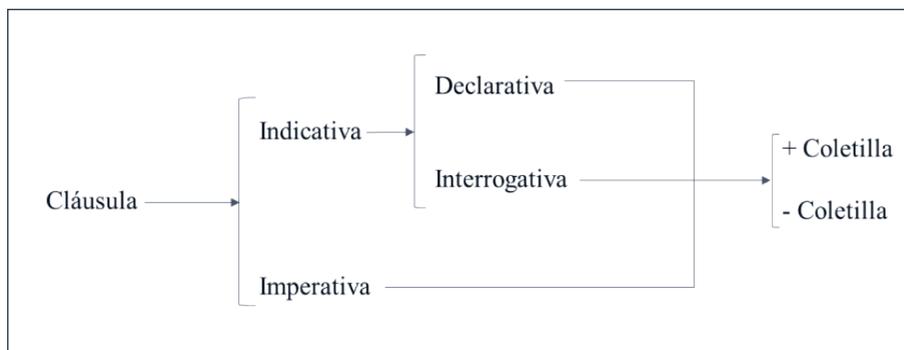


Figura 4. Condiciones de entrada de las coletillas en el sistema de MODO.

Se observa en la Figura 4 la versatilidad de las coletillas en español. Estos recursos invariables se emplean para construir significados interpersonales, motivados por opciones sistémicas en el marco de la negociación dentro del movimiento dialógico en los distintos modos clausales.

#### 4.2.1. Coletillas en cláusulas declarativas

A través de este modo clausal, el hablante informa, describe y explica. Es la realización típica de la función de habla aserción, por tanto, la mercancía semiótica negociada es información. Según Quiroz (2017), “las cláusulas declarativas gramaticalizan aserciones de manera congruente, seleccionando en español un tonema descendente” (171). Este modo de cláusula admite una amplia variedad de coletillas, la mayoría en posición final, como ocurre en (13), (14) y (15).

(13)	El Gobierno lo ha planteado como los grandes temas desde el inicio ;no?
------	-------------------------------------------------------------------------

En el caso (13) aparece una coletilla en posición final de cláusula declarativa, cuyo objeto de negociación es información. El recurso interpersonal acompaña a la cláusula como

elemento de confirmación del contenido expresado por el grupo verbal y sus complementos. En este sentido, la coletilla *¿no?*<sup>8</sup> oficia de elemento negociador y replica el contenido de la cláusula en su totalidad. Sin perjuicio de lo anterior, se ha verificado que el corpus presenta coletillas que negocian solo una parte de la cláusula, como en el siguiente caso:

(14)	Se te olvida que también hay delincuentes <b>¿cachái?</b> en la oposición.
------	----------------------------------------------------------------------------

En el ejemplo (14), la coletilla divide la estructura en dos segmentos informativos y su rol es confirmar la información del primero, lo que concuerda con los usos de *¿cachái?* descritos por el Diccionario de Partículas Discursivas del español. El segmento que sigue a la coletilla (*en la oposición*) expresa información no negociada por la partícula. Se aprecia una interrupción en el flujo textual que separa el predicador de la cláusula y su complemento (*hay delincuentes*) con la información circunstancial (*en la oposición*). En el siguiente ejemplo se puede observar el mismo funcionamiento:

(15)	Nadie	ha preguntado	me/a mí	<b>¿cierto?</b>	nada respecto de plata
	Sujeto	Predicador (Finito)	Compl.	Adjunto Coletilla	Compl.

En (15) la inserción de la coletilla ocurre cuando la cláusula presenta alguna materia posible de negociar (*Nadie me ha preguntado a mí*). De este ejemplo se puede señalar que la coletilla va intercalada entre fragmentos de información (grupos) que cumplen un rol dentro de la estructura clausal, es decir, que la materia de negociación de la coletilla puede expresarse a través de cualquier componente de la cláusula.

Las coletillas en las cláusulas declarativas, entonces, poseen la capacidad de negociar tanto el contenido clausal en su totalidad (posición final) como una parte de ella (posición interior). En el segundo caso, se vislumbra un patrón de segmentación propio del sistema de INFORMACIÓN de la metafunción textual. La interrupción provocada por la coletilla tiene efectos en la continuidad de la cláusula declarativa, por ejemplo, en la determinación de la información nueva.

#### 4.2.2. Coletillas en cláusulas imperativas

La muestra de estudio incluye la presencia de coletillas adjuntas a cláusulas imperativas como un marcador exhortativo de la propuesta involucrada en el movimiento

<sup>8</sup> Uclés Ramada (2018) desarrolla una descripción más particularizada del recurso *¿no?*

de habla. A diferencia de las cláusulas declarativas, en las cláusulas imperativas las coletillas aportan significados de aceptación de las conductas solicitadas, tal como se visualiza en los siguientes ejemplos:

(16)	Gonzalo Müller: déjame hablar ¿okey?
(17)	No nos centremos solo en los niños trans como si fueran solo una realidad ¿ah?

El caso (16) presenta una cláusula imperativa yusiva en segunda persona singular con polaridad positiva que incluye la coletilla ¿okey? como marcador de aceptación de la acción *dejar hablar* por el destinatario, concretamente *Gonzalo Müller*. En (17) encontramos una versión hortativa en primera persona plural con polaridad negativa, donde la coletilla solicita la confirmación de la acción *centrarse*.

Los ejemplos demuestran que la mercancía intercambiada por la coletilla es la acción expresada por el Predicador. Como el Sujeto y la flexión verbal de las cláusulas imperativas prototípicas identifican explícitamente al interlocutor, podría pensarse que la necesidad de seleccionar una coletilla sería menor; sin embargo, los ejemplos sugieren que este recurso posee efectos en la manera en que se ven representados los participantes. El aparente estatus de superioridad que ostentaría el hablante para dar órdenes al oyente como en (16) y (17), se ve mitigado por la coletilla. Esta estrategia permite a los hablantes contar con un recurso de regulación de la conducta dialógica para establecer un equilibrio entre el impacto que supone una orden directa y la consideración del oyente como un interlocutor dotado de un estatus similar al hablante.

En el corpus, la mayor parte de las cláusulas imperativas con coletilla presenta casos similares a (17), es decir, versiones hortativas en primera persona plural tanto con polaridad positiva, en el caso (18) como negativa, en (19):

(18)	Debemos cuidar mucho las formas ¿no cierto?
(19)	No hagamos eco ni exculpemos a aquellos que no hicieron su trabajo ¿ah?

El enunciado (18) incluye una realización metafórica<sup>9</sup> de MODO de una cláusula imperativa (Quiroz 2017), es decir, una codificación no congruente de una orden. Aunque no se trate de una codificación típica, fue considerada puesto que el contexto de situación hace posible que la cláusula declarativa sea la opción empleada por el hablante para expresar

<sup>9</sup> Seguimos la conceptualización de Taverniers (2017: 355), quien señala que la metáfora gramatical es tal porque se desvía de un medio de expresión más típico o más congruente.

la función de habla orden. A la vez, se despliegan significados de modulación<sup>10</sup>, expresados en la cláusula por medio de la perífrasis obligativa *debemos cuidar*.

Cabe destacar que, en la mayoría de los casos del corpus, las coletillas en cláusulas imperativas aparecieron en posición final. Solo algunas ocurrencias mostraron posición interior, como en (20) y (21), cuyo recurso utilizado fue *¿cierto?*

(20)	Aquí lo que hay que hacer es fortalecer <b>¿cierto?</b> la educación pública.
(21)	Nos tenemos que hacer cargo <b>¿cierto?</b> de cuáles son las situaciones que generan maltrato.

Los enunciados (20) y (21) son cláusulas que cumplen la función de una orden. Al igual que (19), los casos (20) y (21) son realizaciones atípicas de órdenes. Además, son ejemplos de significados de obligación, según el sistema de MODALIDAD. Los elementos que codifican la modalidad son los grupos verbales *hay que*, en (20) y *tener que* (en 21), los cuales expresan modulación.

En suma, el modo imperativo de cláusula permite la inclusión de la coletilla como negociador de la cláusula. Antes se ha mencionado que la naturaleza apelativa de este modo de cláusula no impide de presencia de la coletilla. En el corpus, es frecuente que la función orden sea codificada de manera atípica en el sistema de MODO a través de la cláusula declarativa. Es recurrente también que en los significados interpersonales de estas cláusulas se proyecten al sistema de MODALIDAD.

#### 4.2.3. Coletillas en cláusulas interrogativas

Se detectaron casos de coletillas en cláusulas interrogativas. Es necesario señalar que la interpretación del valor confirmativo de la coletilla no es definitiva, dado que una pregunta no entrega información, sino que la solicita. Se ha comprobado que la lengua dispone de este tipo de realizaciones motivadas por las presuposiciones informativas contenidas en las preguntas o por el refuerzo de la acción misma de preguntar.

Hemos constatado que el empleo de la coletilla en las cláusulas interrogativas es similar al que presenta en el modo declarativo en cuanto negocia información. Además, como se observa en (22) y (23), la negociación de la coletilla puede abarcar toda la cláusula o solo parte de ella, según su ubicación. Asimismo, el funcionamiento de la coletilla también exhibe semejanzas con la opción imperativa al ser una estructura interpelativa:

<sup>10</sup> Es conveniente recordar que la modulación es parte del sistema de MODALIDAD y afecta a las propuestas, es decir, a los movimientos que negocian bienes y servicios.

(22)	¿Qué es lo que vi en la elección, <b>ah?</b> Vi primero que votaron los jóvenes muchísimo más de lo previsto.
(23)	¿De qué manera va a encontrar un camino, <b>no cierto</b> , el Gobierno y en especial el Ministerio del Trabajo para que de nuevo tengamos una preocupación por la creación del empleo?

Los ejemplos (22) y (23) son cláusulas interrogativas elementales. El enunciado instancia una interpelación no típica, elíptica y basada en información compartida entre los interlocutores, como se ilustra en la reformulación (22.1).

(22.1)	¿Qué es lo yo que vi	en la elección,	<b>ah?</b>	Vi primero que votaron los jóvenes muchísimo más de lo previsto
	Información Pedida	Información compartida	Refuerzo	Información entregada
	Movimiento 1			Movimiento 2

En (22.1) el segmento *la elección* constituye el elemento ya conocido en el discurso. La presencia del artículo *la* (en contraste con la versión indefinida *una elección*) actualiza la referencia de grupo nominal. Ello supone que los interlocutores manejan como antecedente común la existencia de *la elección* presidencial en los días anteriores. Por su parte, el caso (23) es diferente puesto que incorpora una coetilla interior de movimiento, como se representa en (23.1):

(23.1)	¿De <b>qué</b> manera va a encontrar un camino	<b>no cierto</b>	el Gobierno y en especial el Ministerio del Trabajo para que de nuevo tengamos una preocupación por la creación del empleo?
	Información pedida	<b>Refuerzo</b>	
	Movimiento		

Se comprueba en (23.1) que la coetilla se posiciona en la fase inicial de la pregunta donde también se ubica el recurso elemental de la pregunta (*qué*). Puede visualizarse una relación entre el pronombre interrogativo y la coetilla, dado que la materia de negociación es la información que el mismo hablante debe responder. La coetilla, entonces, refuerza el contenido aludido por la interrogación.

Una interpretación alternativa de (23.1) consistiría en el uso de la coetilla en una interrogación retórica. Esta posibilidad sería consistente con los patrones deducidos de los análisis del corpus, en cuanto a que el uso de las coetillas generalmente no espera una

contestación. En este tipo de pregunta retórica, la coletilla refuerza tanto la petición de información como las presuposiciones contenidas en las interrogaciones. Por ejemplo, en (23) la presuposición es que *existe un camino* y en (22) se asume que el hablante efectivamente vio *algo*.

La menor presencia de coletillas en cláusulas interrogativas podría deberse a la naturaleza interactiva de la interrogación, la cual no hace indispensable la presencia de una coletilla, puesto que este modo de cláusula ya implica el contacto explícito con el interlocutor y el traspaso de la responsabilidad informativa.

A modo de síntesis, el análisis de la muestra refrenda que el sistema de MODO incluye el recurso en cláusulas declarativas, imperativas e interrogativas. La variedad de casos de coletillas en los modos declarativo e imperativo ha permitido describirlas con mayor amplitud. A pesar de la baja ocurrencia en las cláusulas interrogativas, se puede concluir que son una condición de entrada para la elección del recurso coletilla. No obstante, se hace necesaria la recopilación de un corpus más extenso para establecer patrones de funcionamiento con mayor exactitud.

#### 4.3. Características gramaticales y fónicas de las coletillas: Análisis “por debajo”

Como señalan Matthiessen y Halliday (2009), la perspectiva “por debajo” explora las realizaciones de recursos a lo largo de la escala de rango (grupo/frase, palabra, morfema) y su relación con los sistemas del estrato fonológico. La coletilla exhibe un distintivo funcionamiento biestratal, que concierne tanto al estrato léxico-gramatical como al nivel fónico. Comenzaremos por el ejemplo (24):

(24)	En Chile	no	hay	jungla	¿ya?	Estrato
	Cláusula				Coletilla	Léxico-gramatical
	Complemento + Part. Polar + Predicador + Complemento				Adjunto	
	(entonación descendente)				(entonación ascendente)	Fonológico

En el caso (24) se puede ver que, desde el estrato léxico-gramatical, la coletilla se caracteriza por conformar un adjunto clausal en la periferia derecha. Desde una perspectiva sistémico funcional de la conversación, Eggins y Slade (1997) señalan que los adjuntos están constituidos por aquellas partes del discurso que no expresan complementos ni predicadores. La coletilla puede ser categorizada como adjunto interpersonal con responsabilidad negociadora y, aunque se ubica preferentemente en la periferia de la cláusula, su vinculación está motivada por las características específicas de los movimientos de habla del acto dialógico. Dentro de un dominio interpersonal, la coletilla es la realización de un componente que construye intersubjetividad en el discurso conversacional.

Para que la coletilla pueda ser descrita en su potencial interpersonal debe abordarse desde los amplios dominios de su funcionamiento biestratal en la estructura gramatical. Esto implica, en primer lugar, el análisis de la relación entre la coletilla y la cláusula anfitriona (estrato léxico-gramatical) y, en segundo, los patrones fónicos y/o prosódicos presentados por el recurso en el diálogo (estrato fonológico).

#### 4.3.1. Rasgos gramaticales

Como se puede observar en los siguientes ejemplos, el estatus de la coletilla corresponde a partículas discursivas.

(25)	Es más o menos evidente que para nosotros es un buen resultado	<b>¿no cierto?</b> (ID33)
	Cláusula declarativa	Coletilla
	Rol de habla: Dar	Rol: Pedir

El caso (25) muestra un movimiento de habla de aserción. La cláusula anfitriona entrega información mientras que la coletilla finaliza el enunciado con un submovimiento de pedir. En ambos segmentos la mercancía semiótica es información. Este ejemplo demuestra que el empleo de la partícula *¿no cierto?* requiere un destinatario por lo que su presencia despliega significaciones interactivas.

Las coletillas se representaron en el corpus preferentemente bajo el rango de palabras o grupos de palabras y, en menor medida, de cláusulas. Su rango, entonces, se ubica principalmente en un nivel inferior a la cláusula. Estas partículas ubicadas en la periferia derecha presentan invariabilidad gramatical determinada por su condición de fórmulas convencionalizadas de amplio uso en el discurso oral, tal como plantean los estudios de Martín Zorraquino y Portolés (1999), Briz (1998) y Briz, Pons y Portolés (2008). Como se ha señalado, el inventario de recursos desplegados en la periferia derecha es variado, como se aprecia en los ejemplos (26) al (30):

(26)	Las cosas que dice Sergio respecto a las posibilidades de un acuerdo son muy vagas	<b>¿ah?</b>	Interjección
(27)	Estamos con el Diputado Gabriel Silver que ganó la reelección hoy día	<b>¿no?</b>	Adverbio
(28)	Hay niños que efectivamente han hecho denuncias respecto de situación de maltrato o abuso	<b>¿cierto?</b>	Adjetivo
(29)	Usted no es, cierto, el oráculo de la verdad	<b>¿de acuerdo?</b>	Grupo
(30)	Hemos hablado con Genaro mucho el tema del crecimiento	<b>¿no es cierto?</b>	Cláusula

Todos los ejemplos incluyen coletillas de diversa categoría que han perdido su valor ideacional en favor de los roles interpersonales: en (26) corresponde a una interjección, en (27) y (28) a un adjetivo. Estos casos ubican a las coletillas en el rango de palabra. Por su parte, en el ejemplo (29) la coletilla es realizada por un grupo y en (30) es expresada a través de una cláusula.

Recordemos que las palabras y locuciones que cumplen el rol de coletillas aportan significados interaccionales y se ubican en los extremos de los movimientos de habla. En consonancia con estas propiedades, Traugott (2012) afirma que las periferias oracionales asumen funciones discursivas y que la coletilla correlaciona la gramática (realización) y el discurso (significados).

La especialización discursiva de la coletilla ha provocado la ausencia de significados ideacionales y la invariabilidad de las formas, lo que se ha traducido en la pérdida de la capacidad de flexión de algunas unidades provenientes de categorías léxicas, como sucede con *¿verdad?* (sustantivo) y *¿cierto?* (adjetivo). En el caso de *¿cierto?* las marcas morfológicas de género y número pierden su significado gramatical, desembocando en una partícula. La Figura 5 clasifica por rangos las categorías originales de las partículas que ofician de coletillas:

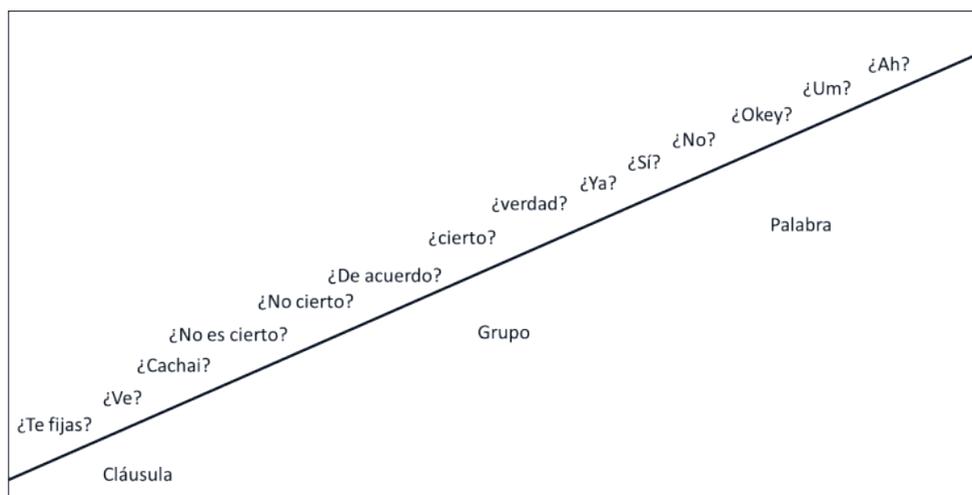


Figura 5. Continuo léxico-gramatical de coletillas.

En la Figura 5 se propone un continuo de funcionamiento léxico-gramatical de la amplia variedad de recursos que funcionan como coletillas en el corpus. Independientemente de su estatus léxico-gramatical, la motivación discursiva de la función permite que, paradigmáticamente, los diferentes elementos sean seleccionados para expresar significaciones interpersonales.

## 4.3.2 .Rasgos fónicos

En el ámbito de la fonética tradicional, Quilis (1993) planteó que la coletilla presenta “tono fundamental ascendente; el final del enunciado que precede a esta palabra tiene tono fundamental descendente” (451-452). Se puede desprender que cláusula y coletilla forman parte del mismo acto discursivo, separado por una pausa simple. Este rasgo prosódico es fundamental para clasificar la coletilla como elemento periférico de una unidad fónica mayor (Cabedo 2013). En el corpus se puede observar este patrón prosódico en las coletillas ubicadas en posición final, tal como lo demuestran los espectrogramas de (31) y (32)<sup>11</sup>.

(31)	Me parece ridículo el nombre ¿ah?
(32)	Clarissa decía que no nos podemos desfondar por el centro, también creo yo que no hay que desfondarse por la izquierda ¿ya? (ID186)



Figura 6. Espectrograma ejemplo (31).

<sup>11</sup> Por el énfasis léxico-gramatical de la descripción, se hará un uso general de las herramientas de análisis acústico y no se profundizará en variables como género de los informantes, parámetros de frecuencia, calidad de la muestra, entre otros.

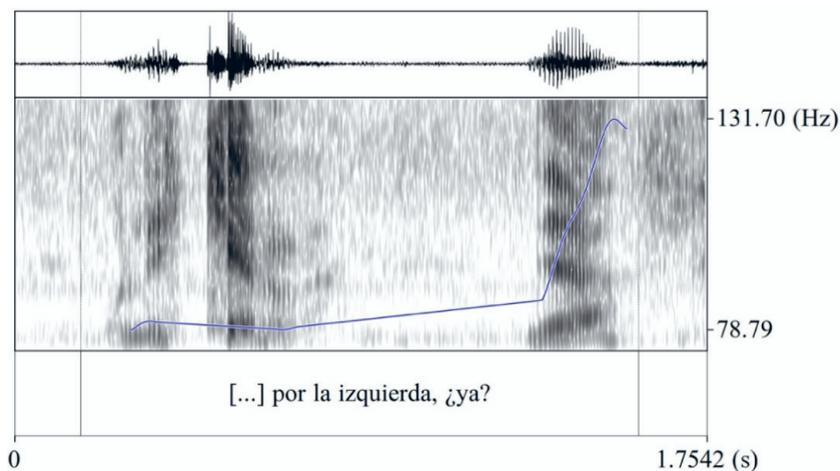


Figura 7. Espectrograma ejemplo (32).

El caso (31) corresponde a una cláusula declarativa seguida de coletilla. El comportamiento de la estructura tonal, obtenido mediante el software PRAAT (señalada por la línea azul del espectrograma), verifica una curva entonativa ascendente del recurso luego de un descenso de la entonación de la cláusula, intercaladas por una pausa breve. Por su parte, el ejemplo (32) presenta el mismo patrón, con la diferencia de que existe un breve silencio entre cláusula y coletilla.

En el caso de las coletillas interiores, se manifiesta entonación plana como en (33) y entonación ascendente como en (34). En general, la mayoría de los apéndices interiores muestra una entonación sostenida como fase previa de la estructura clausal faltante:

(33)	En los tiempos romanos, la palabra catón <b>¿cierto?</b> el censor, era una mala palabra.
(34)	Lo que estamos viendo ahora aun cuando haya sido detenido <b>¿no cierto?</b> es el germen de lo que uno veía con angustia la semana pasada.

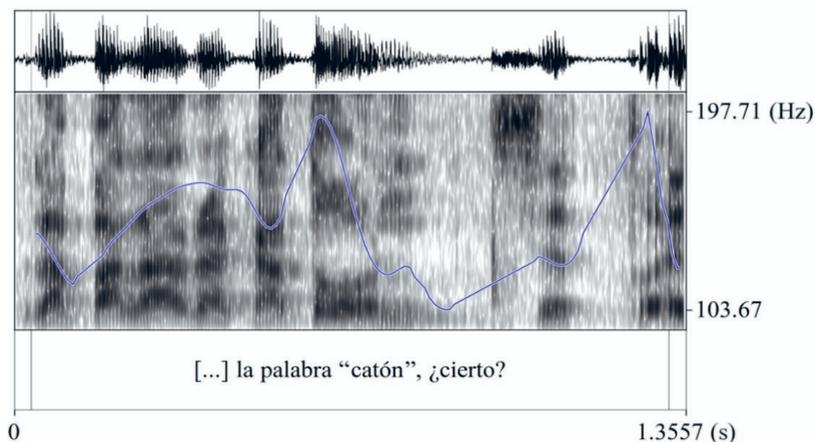


Figura 8. Espectrograma ejemplo (33).

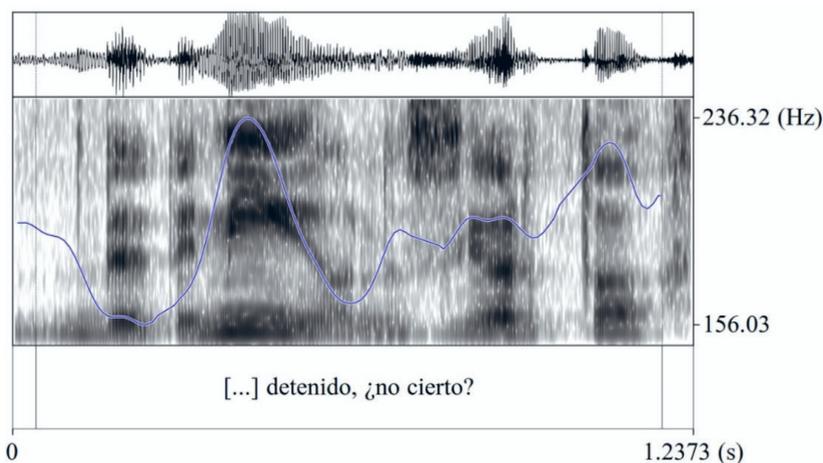


Figura 9. Espectrograma ejemplo (34).

El rasgo entonativo de coletilla en posición interior revela una diferencia clave con la coletilla en posición final. Esta última cierra el movimiento de habla y posiciona al interlocutor a la espera de una respuesta positiva, mientras que las coletillas en posición interior de turno de habla, si bien están dirigidas a obtener una retroalimentación del interlocutor, a la vez sirven al propio hablante como fórmula continuativa del flujo de su discurso, cumpliendo un rol textual.

## 5. CONCLUSIONES

Hemos descrito el funcionamiento de los significados interpersonales de las coletillas interrogativas en un corpus de conversaciones políticas televisadas en español chileno. La perspectiva trinocular ha permitido establecer que los patrones de significación de las coletillas en la cláusula están correlacionados con su realización en la estructura clausal. En general, en este corpus del español chileno la coletilla constituye un recurso versátil que puede ser integrado, en diferente proporción, en todas las funciones de habla y realizados en todos los modos de cláusula. Cabe señalar que los resultados de este estudio son aplicables al español de Chile y, dependiendo de las variables lingüísticas, podrían ser extrapolados a otras variedades de la lengua hispánica.

Desde la visualización “por arriba” se ha observado que las coletillas establecen su papel negociador en los roles de dar y pedir, puesto que se integran en todas las funciones de habla (aserción, pregunta, orden y ofrecimiento). Asimismo, respecto del objeto del intercambio, las coletillas negocian ambas materias semióticas: información y bienes y servicios. Más concretamente, los resultados indican que la coletilla negocia información en mayor número de casos y, en menor medida, acciones, lo que permite develar el perfil específico de estos elementos, empleados para construir un terreno común entre quienes participan de la interacción (Kimps 2018).

Los patrones explorados desde el ángulo de visión “por alrededor” establecen que las coletillas son compatibles con todos los modos de cláusula: declarativa, imperativa e interrogativa como adjunto clausal. Desde el ángulo de visión “por debajo” se evidenció que los elementos que operan como coletillas provienen de variadas categorías y rangos. Entre las unidades con mayor uso se encontraron *¿ah?*, *¿no?* y *¿cierto?* El análisis prosódico de las coletillas corroboró el estatus gramatical que cumplen estos elementos en el rango de la cláusula al establecer autonomía fónica y segregación respecto de la curva tonal de la cláusula anfitrión.

Estas categorías discursivas y léxico-gramaticales nos han permitido caracterizar el recurso coletilla en la interactividad y observar su comportamiento en el discurso conversacional. Se puede postular que la coletilla, dentro de la organización del movimiento del habla, es un tipo particular de submovimiento cuyo ámbito de acción se ubica en la dimensión interpersonal. Como se ha señalado, las coletillas se ubican preferentemente al final del movimiento de habla de forma que el submovimiento orienta la secuencia de movimientos hacia una dirección prevista o deseada por el hablante.

Algunos aspectos específicos de las coletillas quedan por ser dilucidados en próximas investigaciones. Contando con un corpus más amplio y variado se podría establecer, por una parte, la diferencia de funcionamiento de coletillas en preguntas polares y elementales y, por otra, la diferencia intersubjetiva en el uso de las coletillas en aserciones de hechos y opiniones.

Esta investigación muestra algunas direcciones para siguientes estudios sobre coletillas y otros marcadores conversacionales desde el enfoque sistémico funcional. En

primer lugar, el principio metodológico trinocular puede ser utilizado para describir estos operadores en otros corpus del español. En segundo lugar, el uso de las coletillas podría conllevar otro tipo de significados asociados a los significados en el posicionamiento de los hablantes en la conversación.

## OBRAS CITADAS

- Bartlett, Tom. 2021. "Interpersonal grammar in Scottish Gaelic". En James Martin, Beatriz Quiroz y Giacomo Figueredo (Eds.), *Interpersonal grammar: Systemic Functional Theory and Description*, 130-159. London: Cambridge University Press, <https://doi.org/10.1017/9781108663120.009>
- Briz, Antonio. 1998. *El español coloquial en la conversación*. Barcelona: Ariel.
- Briz, Antonio, Salvador Pons y José Portolés (coords.). 2008. *Diccionario de partículas discursivas del español*. En línea, [www.dpde.es](http://www.dpde.es).
- Cabedo, Adrián. 2013. "Sobre prosodia, marcadores del discurso y unidades del discurso en español: evidencias de un corpus oral espontáneo". *Onomázein* 28: 201-213. <https://doi.org/10.7764/onomazein.28.11>
- Caffarel, Alice. 2004. "Metafunctional profile of the grammar of French". En Alice Caffarel, James Martin y Christian Matthiessen (Eds.), *Language typology: a functional perspective*, 77-137. Amsterdam: John Benjamins Publishing. <https://doi.org/10.1075/cilt.253.04caf>
- Caffarel, Alice, James Martin y Christian Matthiessen. 2004. *Language typology: A functional perspective*. Amsterdam: John Benjamins Publishing. <https://doi.org/10.1075/cilt.253>
- Cárdenas Neira, Camila. 2013. "La representatividad en disputa: estrategias conversacionales de dos líderes juveniles en una interacción política televisada". *Discurso y Sociedad* 3: 490-521. [http://www.dissoc.org/ediciones/v07n03/DS7\(3\)Cardenas.html](http://www.dissoc.org/ediciones/v07n03/DS7(3)Cardenas.html)
- Cestero Mancera, Ana María. 2019. "Apéndices interrogativos de control de contacto: estudio sociolingüístico". *Cuadernos de lingüística de El Colegio de México* 6.1. <https://doi.org/10.24201/clecm.v6i1.111>
- Clayman, Steven y John Heritage. 2002. *The news interview: Journalists and public figures on the air*. London: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511613623>
- Contreras Castro, Marco. 2022. *Recursos de negociación interpersonal en el español de Chile: Perfilamiento sistémico funcional de las coletillas modales*. [Tesis de Doctorado. Universidad de Concepción]. <http://repositorio.udec.cl/jspui/handle/11594/9819>
- Contreras Castro, Marco y Claudio Pinuer. 2020. "Perfilamiento interpersonal de las coletillas modales". *Nueva revista del Pacífico* 73: 279-305. <http://dx.doi.org/10.4067/S0719-51762020000200279>
- Contreras Castro, Marco, Jorge Arús y Claudio Pinuer. 2022. "Significados interpersonales de las coletillas modales". *Revista Signos* 55.110: 709-731. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342022000300709>

- De Valdés, Juan. 1535:1983. *Diálogo de la lengua*. Barcelona, Orbis.
- Eggins, Suzanne. 2002. *Introducción a la lingüística sistémico-funcional*. La Rioja: Universidad Nacional de la Rioja.
- Eggins, Suzanne y Diana Slade. 1997. *Analyzing casual conversation*. Washington: Cassell.
- Ferrer, Hang. 1998. *Las partículas modales alemanas en el modo interrogativo y sus equivalencias en español como criterio para una taxonomía de preguntas*. [Tesis doctoral, Universitat de València].
- Figueredo, Giacomo. 2015. “Uma descrição sistémico-funcional dos marcadores discursivos avaliativos em português brasileiro: a gramática das partículas modais”. *ALFA* 59, 2: 281-307. <https://doi.org/10.1590/1981-5794-1504-3>
- Figueredo, Giacomo. 2021. “Interpersonal Grammar in Brazilian Portuguese”. En James Martin, Beatriz Quiroz y Giacomo Figueredo (Eds.), *Interpersonal Grammar: Systemic Functional Linguistic Theory and Description*, 191-226. London: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781108663120.007>
- Furkó, Peter y Agnes Abuczki. 2014. *English discourse markers in mediated political interviews*. *Brno Studies in English* 40.1: 45–64. <https://doi.org/10.5817/BSE2014-1-3>
- Gili Gaya, Samuel. 1955. *Curso Superior de Sintaxis Española*. Barcelona: SPES.
- Grupo Val.Es.Co. 2014. “Las unidades del discurso oral”. *Estudios de Lingüística del Español* 35: 13-73. <https://raco.cat/index.php/Elies/article/view/285724>
- Halliday, Michael. 1994. *El lenguaje como semiótica social. Interpretación social del lenguaje y del significado*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Halliday, Michael y Christian Matthiessen. 2014. *Introduction to functional grammar*. London: Routledge.
- Kimps, Ditte. 2018. *Tag questions in conversation: A typology of their interactional and stance meanings*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/scl.83>
- Lavid, Julia, Jorge Arús y Juan Rafael Zamorano-Mansilla. 2010. *A Systemic Functional Grammar of Spanish: A Contrastive Study with English*. London/New York: Continuum.
- Lewis, Eileen y Abelardo San Martín. 2018. “¿Cachái? y sus equivalentes funcionales en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolingüístico de los marcadores interrogativos de control de contacto”. *Literatura y lingüística* 37: 301-327. <http://dx.doi.org/10.29344/0717621x.37.1385>
- Martín Zorraquino, María Antonia y José Portolés. 1999. “Los marcadores del discurso”. En I. Bosque y V. Demonte (Eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, 4051-4213. Madrid: Espasa.
- Martin, James. 1992. *English text: system and structure*. Amsterdam: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/z.59>
- Martin, James y David Rose. 2003. *Working with discourse: Meaning beyond the clause*. London: Continuum. <https://doi.org/10.1017/S0272263105250052>
- Martin, James y Peter White. 2005. *The Language of Evaluation: Appraisal in English*, Basingstoke: Palgrave. <https://doi.org/10.1057/9780230511910>

- Martin, James, Beatriz Quiroz y Giacomo Figueredo. 2021. *Interpersonal Grammar: Systemic Functional Linguistic Theory and Description*. London: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/9781108663120>
- Martínez Pandiani, Gustavo. 2014. "El impacto de la televisión en la comunicación política moderna". *Signos universitarios* 25.1: 69-88.
- Matthiessen, Christian y Michael Halliday. 2009. *Systemic functional grammar: A first step into the theory*. Australia: Macquarie University.
- Mondaca, Lisette, Andrea Méndez y Marcela Rivadeneira. 2015. "No es muletilla, es marcador, ¿cachái?: Análisis de la función pragmática del marcador discursivo conversacional cachái en el español de Chile". *Literatura y lingüística* 32: 233-258.
- Montañez, Marta. 2008. "El apéndice ¿No? en la conversación coloquial española". *Boletín de filología* 43.2: 117-141.
- O'Halloran, Kay. 2012. "Análisis del discurso multimodal". *Revista Latinoamericana de Estudios del Discurso* 12.1: 75-97.
- Quilis, Antonio. 1993. *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Gredos.
- Quiroz, Beatriz. 2015. "La cláusula como movimiento interactivo: una perspectiva semántico-discursiva de la gramática interpersonal del español". *DELTA: Documentação de Estudos em Lingüística Teórica e Aplicada* 31.1: 261-301. Doi: 10.1590/0102-445023762456121953
- \_\_\_\_\_. 2016. "Convenciones de notación sistémica". *ONOMÁZEIN* 33: 412-426. <https://doi.org/10.7764/onomazein.33.24>
- \_\_\_\_\_. 2017. "Gramática interpersonal básica del español: una caracterización sistémico-funcional del sistema de MODO". *Lenguas Modernas* 49: 157-182. <https://lenguasmodernas.uchile.cl/index.php/LM/article/view/49231>
- Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española (Vol. 2)*. Madrid: Espasa Libros.
- San Martín, Abelardo. 2011. "Los marcadores interrogativos de control de contacto en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile". *Boletín de Filología* 46.2: 135-166. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032011000200006>
- Steiner, Erik y Elke Teich. 2004. "Metafunctional profile of the grammar of German". En Alice Caffarel, James Martin y Christian Matthiessen (Eds.), *Language typology: A functional perspective*, 139-184. Amsterdam: Benjamins. <https://doi.org/10.1075/cilt.253.05ste>
- Taverniers, Miriam. 2017. "Grammatical metaphor". En Tom Bartlet y Gerard O'Grady (Eds.), *The Routledge Handbook of Systemic Functional Linguistics*, 354-371. London: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781315413891>
- Torres, Iván. 2020. *Marcadores del discurso y procesos de gramaticalización en español, catalán e italiano* [Trabajo de fin de grado] Universidad de Barcelona.
- Traugott, Elizabeth. 2012. "Intersubjectification and clause periphery". *English Text Construction* 5.1: 7-28. <https://doi.org/10.1075/etc.5.1.02trau>
- \_\_\_\_\_. 2015. "Investigating "periphery" from a functionalist perspective". *Linguistics Vanguard* 1.1: 119-130. <https://doi.org/10.1515/lingvan-2014-1003>

- Uclés Ramada, Gloria. 2018. “La atenuación de los marcadores de control de contacto en PRESEEA. Un estudio comparativo entre España y México”. *RILCE* 34.3: 317-339. <https://doi.org/10.15581/008.34.3.1313-35>
- Zhang, Dongbing. 2020. “Towards a discourse semantic characterisation of the modal particles in Khorchin Mongolian: A case study of an interaction”. *Journal of Pragmatics* 158: 13-32. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.12.013>

